***На правах рукописи***

Минобрнауки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра теории и практики перевода

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

*«Практический курс первого ино\странного языка»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

*Программа академического бакалавриата*

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2022

Составитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.А. Белова

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры теории и практики перевода

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.Д. Андреева

Методические указания является приложением к рабочей программе по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка», зарегистрированной в ЦИТ под учетным номером\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Содержание**

[Введение 4](#_Toc12136590)

[1 Структура практического занятия 6](#_Toc12136591)

[2 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям 6](#_Toc12136592)

[3 Методические рекомендации по подготовке к самостоятельной работе 10](#_Toc12136593)

[3.1 Работа над произношением 11](#_Toc12136594)

[3.2 Работа с лексическим материалом 11](#_Toc12136595)

[3.3 Работа с грамматическим материалом 12](#_Toc12136596)

[3.4 Работа с текстовым материалом для чтения 12](#_Toc12136597)

[3.5 Работа над устной речью 12](#_Toc12136598)

[3.6 Работа над письменной речью 13](#_Toc12136599)

[3.7 Работа со словарем 13](#_Toc12136600)

[4 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания 14](#_Toc12136601)

[5 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине 15](#_Toc12136602)

# Введение

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» является профильной и относится к обязательным дисциплинам учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Методические указания по данной дисциплине предназначены для студентов профиля «Перевод и переводоведение», изучающих английский язык в качестве первого иностранного языка.

Целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной компетенции, позволяющей овладеть оптимальными коммуникативными навыками, необходимыми для эффективного общения в различных сферах, в том числе для профессиональных целей осуществления устной и письменной деятельности.

Практические задачи курса включают овладение лексикой изучаемых тем, развитие навыков понимания и воспроизведения монологической и диалогической речи, аудирования, умения аргументированно вести беседу, совершенствование ранее приобретенных навыков письменной речи и развитие умения написания работ аналитического и дискуссионного характера (сочинение, эссе, проект), развитие общих коммуникативных навыков, углубление экстралингвистических знаний.

Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в привитии студентам стремления повышать свою квалификацию и расширять кругозор; в формировании уважения к иноязычной культуре.

По завершении данного курса студент должен уметь свободно осуществлять коммуникацию на языке устно и письменно, а именно:

- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания с учетом коммуникативной ситуации;

- уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

- уметь осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, используя этикетные формулы устной и письменной коммуникации, отказываться от стереотипов и уважать ценностные ориентации представителей иноязычной культуры;

- уметь читать, аудировать, говорить и писать на иностранном языке;

- иметь сформированные фонетические, грамматические и лексические навыки;

- быть способным анализировать, обобщать, интерпретировать информацию.

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» имеет общий объем часов 2088 и изучается в течение 8 семестров. Курс предполагает 646 часов практических занятий и 1442 часа самостоятельной работы студентов, посещение консультаций, выполнение контрольных работ и завершается экзаменом.

При изучении дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» лекционные занятия и лабораторные работы не предусмотрены. Данная программа предусматривает очную форму обучения. Основными видами занятий являются практические занятия.

Исходя из целей и задач курса, основной подход к обучению – коммуникативный, при котором изучаемый язык является не целью, а средством познания иноязычной культуры, следовательно, большое внимание уделяется развитию коммуникативных навыков, как в плане содержания, так и в плане выражения, поэтому в учебной деятельности большое место отводится коммуникативным и творческим заданиям, составлению проектов, парным видам работы, дискуссиям.

При изучении данной дисциплины важную роль играет самостоятельная работа студентов.

Данные методические указания предназначены для студентов 1-4 курсов, обучающихся по программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», и нацелены на помощь в организации самостоятельной (аудиторной и внеаудиторной) работы студентов-бакалавров.

# 1 Структура практического занятия

Структура практического занятия имеет следующий вид:

1. Организационная часть

2. Мотивация к учебной деятельности: преподаватель сообщает цель занятия и значение изучаемого материала, формируемых знаний и умений для дальнейшей учебной деятельности студентов и профессиональной деятельности.

3. Актуализация опорных знаний: преподаватель, задавая вопросы, извлекает из памяти студентов базовые сведения, необходимые для изучения темы занятия.

4. Разбор практического материала, необходимого для успешного выполнения заданий: советы преподавателя, устный индивидуальный или фронтальный опрос студентов, беседа и т.п.

5. Общая ориентировочная основа самостоятельных действий студентов на занятии: преподаватель сообщает: что и как студенты должны делать, выполняя практические работы или решая ситуационные задачи.

6. Контроль успешности выполнения студентами учебных заданий: устный индивидуальный или фронтальный опрос, письменная тестовая контрольная работа по теме занятия (она может быть проведена на следующем занятии после внеаудиторной самостоятельной работы).

7. Подведение итогов, выводы, оценка работы.

8. Сообщение домашнего задания.

Структура занятия универсальна, но с учетом специфики формы занятия, может быть модифицирована.

# 2 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия – это активная форма учебного процесса. При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо изучить теоретический материал, выполнить задания преподавателя. Темы практического курса носят социокультурный и прагматический характер, т.е. предполагают знакомство с культурным наследием англоговорящих стран, развитие всех видов речевой деятельности.

На практических занятиях обучающиеся демонстрируют применение полученных знаний для решения практических задач в процессе совместной деятельности с преподавателем.

Одной из важнейших задач на данном этапе является совершенствование лингвистической и коммуникативной компетенции студентов средствами английского языка в рамках профессионально-деловой лексики и содействие развитию устной и письменной речи во всех видах речевой деятельности.

Очень важной составляющей работы преподавателя является формирование навыков и развитие умений, связанных с техникой ведения деловых встреч и переговоров, а также с написанием делового письма.

Обучение письму предполагает выполнение тренировочных упражнений в письменной форме, а также речевые упражнения для обучения составлению письменного сообщения (письмо-запрос, письмо-жалоба, письмо-подтверждение и т. д.).

Предполагается также организация и проведение круглых столов, моделирование ситуаций делового общения, посвященных изучаемым темам.

Работа студентов заключается в изучении ими рекомендуемой основной и дополнительной литературы по курсу новейших публикаций и учебных пособий при подготовке к занятиям, а также выполнение контрольных самостоятельных заданий.

В течение курса идет работа над основными рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо.

Задания формата «Аудирование» разного уровня сложности и разных типов предполагают проверку умения:

основного понимания содержания аудиотекста;

детального понимания содержания аудиотекста;

целенаправленно извлекать запрашиваемую информацию из аудиотекста.

Аудиотексты, начитанные носителями английского языка, прослушиваются 2 раза, темп звучания текстов средний. Для успешного выполнения заданий по аудированию студент должен владеть следующими умениями и навыками аудирования:

- владеть стратегиями глобального, селективного, детального понимания услышанного, уметь применять эти стратегии в связи с поставленными задачами;

- уметь прогнозировать информацию;

- уметь использовать для понимания текста акустические паралингвистические элементы текста (повышение/понижение голоса, пауза, ритм, междометия и т.д.);

- уметь различать аудиотексты различных жанров.

Чтение включает в себя такие задания, как задания на установление соответствия, выбор ответа из четырех предложенных альтернатив. Это аутентичные или полуаутентичные тексты (в зависимости от уровня сложности), содержащие ценный и интересный материал.

Необходимо иметь достаточно четкое представление о предмете чтения, о самой действительности, т. е. иметь широкий общий кругозор. Кроме того, важно формировать механизмы чтения: догадка, прогнозирование, идентификация, механизмы анализа и синтеза, умение пользоваться опорами в тексте, компенсационными умениями и т.д.

Важно помнить, что понимание при чтении не сводится лишь к логическим или языковым операциям – это сложный комплекс умений, овладеть которым можно в результате целенаправленной подготовки, включающей следующие основные действия:

- постоянная, работа над чтением с акцентом на понимании читаемого, при этом текст должен рассматриваться как источник информации, используемый в коммуникативных целях;

- умение применять различные стратегии чтения, что предусматривает работу над различными видами чтения, понимание специфики текстов различных жанров их целевого назначения. Необходимо понимать, какие виды заданий и упражнений будут наиболее эффективными для тех или иных видов чтения;

- распознавание «сигналов» текста: каждый тип текста характеризуется своими признаками, например, формой, внешней и внутренней структурой, спецификой заголовков, особенностями полиграфического оформления. Эти опорные элементы текста, позволяющие прогнозировать его содержание, что существенно облегчает процесс понимания при чтении;использование компенсаторных умений;тренировка учащихся в правильном распределении времени на зачете.

Письмо – сложный продуктивный вид речевой деятельности. Обучая письму, мы имеем в виду два аспекта:

работу над техникой письма (т.е. формирование каллиграфических, графических, орфографических, пунктуационных навыков);

развитие умений передавать смысловую информацию с помощью графического кода изучаемого языка (т.е. письменную речь).

Письменная речь отличается от устной и имеет свою специфику, которая заключается, в первую очередь, в стиле и языковом оформлении речи, в видах и особенностях продуктов письменной речи.

Необходимо помнить, что основным критерием при оценивании делового письма является содержание, формат и структура, т. е. степень выполнения коммуникативной задачи. Следовательно, важно обращать внимание на соответствие письма теме и ситуации общения, указанной в коммуникативном задании, полноту раскрытия темы, использование определенного стиля речи (как правило, официального) в соответствии с указанной в коммуникативном задании ситуацией.

При подготовке учащихся к написанию делового письма необходимо также обращать внимание на организацию текста, т.е. правильное разделение текста письма на абзацы, верное использование средств логической связи и общую логику письма.

При работе над развитием следующих умений говорения и аудирования важно обучить:

- ведению диалога в связи с содержанием прочитанного/прослушанного текста;

- владению речевым этикетом делового общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/ несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы);

- сообщению информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках профессиональной тематики.

Успешное усвоение английского языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по английскому языку и во время самостоятельной внеаудиторной подготовки.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

1) ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

2) выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

3) записывая английское слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию.

4) выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

5) учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

6) выписывая интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

7) эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболееупотребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

8) в каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.

Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Основной целью организации подготовки к практическим занятиям является развитие навыков чтения, письма, говорения и аудирования. При подготовке к каждому занятию необходимо обратиться к уроку в учебнике по данной теме и дополнительным учебным пособиям, чтобы уточнить новую лексику, терминологию, грамматические структуры. При работе с лексико-грамматическим материалом необходимо стремиться не только к узнаванию слова или грамматического оборота, но и к пониманию цели его употребления в данном контексте, функциональной нагрузки, которой данная языковая единица обладает.

Для формирования необходимых профессиональных компетенций при проведении практических занятий применяются интерактивные формы и методы обучения: работа в малых группах, в парах, ролевые игры, дискуссия, дебаты и др. Студенты учатся грамотно и свободно участвовать в различных ситуациях общения – в устной и письменной форме. Всё это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту.

# 3 Методические рекомендации по самостоятельной работе

Успешное владение английским языком предполагает самостоятельную, систематическую и регулярную работу студента, которая должна дополнить аудиторную работу и способствовать развитию организованности, ответственности и самостоятельности, поэтому самостоятельная работа студентов по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку.

Самостоятельная работа студентов включает:

- самостоятельное продуктивное чтение и аудирование текстов профессиональной направленности с использованием разнообразной справочной литературы;

- самостоятельный разбор и анализ некоторых грамматических аспектов;

- просмотр фильмов, передач, интернет-ресурсов на английском языке;

- работа по поддержанию языковых навыков, по расширению лексического запаса и совершенствованию речевых умений на базе письменных текстов и текстов на слух;

- повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок.

**Индивидуальное чтение (Supplementary reading)** – это самостоятельный вид деятельности студентов, предполагающий постоянную индивидуальную работу и регулярный контроль со стороны преподавателя.

Индивидуальное чтение сдается преподавателю два раза в семестр. Общий объем страниц прочитанной книги составляет 20 страниц в неделю. Таким образом, за семестр необходимо прочитать порядка 400 страниц.

Студентам предлагается список художественной литературы, из которой они могут выбрать наиболее интересующие их произведения. Основной критерий отбора литературы состоит в том, что привлекаются произведения известных писателей, язык которых является наиболее объективным «свидетельством» состояния и движения литературного языка на современном этапе.

Помимо самого прочтения книги на английском языке студент должен осуществить содержательный анализ сюжетной линии, главных и второстепенных героев, сформулировать основное содержание (subject-matter), главную идею (main idea) и дать краткое изложение (summary) прочитанного. Кроме этого, еще одним важным аспектом индивидуального чтения является умение организации и ведения словаря, который должен предполагать систематизацию лексики по тематическим группам.

Самостоятельная работа студента может носить как индивидуальный, так и групповой характер. Она предполагает как выполнение предложенных преподавателем заданий, так и самостоятельный поиск необходимого учебного материала с использованием современных технических средств.

Самостоятельная работа студентов охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

# 3.1 Работа над произношением

При работе над произношением следует обратить внимание на несоответствие между написанием и произношением слов в английском языке. Это различие объясняется тем, что количество звуков значительно превышает число букв: 26 букв алфавита обозначают 44 звука, поэтому одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- освоить правильное произношение читаемых слов;

– обратить внимание на ударение и смысловуюпаузацию;

– обратить внимание на правильную интонацию;

-выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур;

# 3.2 Работа с лексическим материалом

1. При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

- имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа);

- глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и PastParticiple, например: catch – caught – caught, dream –dreamt – dreamt и т.д.).

2. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря).

3. Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4. Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

# 3.3 Работа с грамматическим материалом

- необходимо выполнять устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- выполнять письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- составлять карточки по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);

- осуществлять поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

- проводить синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

- выполнять перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

# 3.4 Работа с текстовым материалом для чтения

При работе с текстом на английском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Сделайте анализ лексического и грамматического наполнения текста

3. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

# 3.5 Работа над устной речью

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов.

В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме.

Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;

2) сократить «протяженность» предложений;

3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

# 3.6 Работа над письменной речью

Навыки письменной речи не менее важны, чем умение говорить, понимать речь на слух и читать.

Для совершенствования навыков письменной речи необходимо

1. Выполнять упражнения на развитие умений и навыков письма.

2. Выполнять упражнения направленные на совершенствование умений написания предложений.

3. Рекомендуется переписывать тексты, вдумчиво и осмысленно дублируя каждое слово.

Умение писать эссе предполагает довольно высокий уровень знания языка.

**Эссе** – это короткое сочинение с определенной структурой, в котором идет рассуждение на определенную тему, и умение обучающегося выражать свою точку зрения по заданной теме.

Структура эссе по английскому языку универсальна для всех экзаменов. Письменная работа состоит из следующих частей:

Заголовок – название эссе, отражающее тему повествования.

Введение – 2-4 коротких предложения, раскрывающих тему эссе.

Основная часть – 2-3 абзаца, описывающих суть сочинения. В них нужно максимально полно и грамотно раскрыть тему, привести доводы и аргументировать их.

Заключение – 2-4 предложения, подводящих итог написанному. В этой части делаете общий вывод по теме эссе.

Чтобы научиться писать эссе строго по плану и четко структурировать свои мысли, воспользуйтесь сайтом theeasyessay.com или readwritethink.org. На этом ресурсе вы сможете составить план идеального эссе, руководствуясь простой инструкцией.

# 3.7 Работа со словарем

1. При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague – бедствие, plaque – тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2. Многие слова являются многозначными, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

3. При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.

4. При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive) – look, read, think, lie, в то время как в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов. Отличие правильных глаголов от неправильных заключается в том, что правильные глаголы образуют форму Past Indefinite и Past Participle при помощи прибавления окончания -ed к инфинитиву.

# 4 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания

Индивидуально-творческое задание по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» может быть представлено в форме презентаций, проекта и ролевой игры.

Создание презентаций – это вид самостоятельной работы студентов по созданию наглядних информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы PowerPoint.

Этот вид работы требует координации навыков студента по сбору, систематизации, переработке информации, оформления ее в виде подборки материалов, кратко отражающих основне вопросы изучаемой темы, в электронном виде.

Презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы Microsoft PowerPoint.

Чтобы успешно выполнить проект, необходимо следовать указаниям преподавателя. Учебный проект — совместная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта. Этапы работы проекта можно представить в следующем виде:

1) замысел проекта;

2) реализация проекта;

3) представление результатов проекта.

**Качественная презентация зависит от следующих параметров:**

* постановки темы, цели и плана выступления;
* определения продолжительности представления материала;
* манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность, жестикуляция;
* наличия иллюстраций

Рекомендации:

* не читать написанное на экране;
* обязательно неоднократно осуществить представление презентации дома;
* предусмотреть проблемные, сложные для понимания фрагменты и прокомментировать их;
* предвидеть возможные вопросы, которые могут быть заданы по ходу и в результате предъявления презентации.

**Итоговый продукт индивидуального проекта** может быть представлен в одной из следующих форм:

* презентация PowerPoint;
* макет;
* стендовый доклад;
* видеоролик или видеофильм;
* газета, журнал (статья);
* другое.

Особое место занимают ролевые игры. Этот вид задания является частью профессиональной подготовкой и требуют основательной предварительной работы.

Ролевая игра представляет собой моделирование событий подготовленной и неподготовленной речи, требует тщательной проработки материала как с преподавателем в аудитории, так и самостоятельной работы. В ролевой игре активизируются все умения устной речи: умение сделать сообщение, выслушать оппонентов, согласиться или не согласится с ними, обосновать свою точку зрения, и в итоге, выработать совместное решение.

# 5 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит в форме экзамена. Экзамен по дисциплине на усмотрение преподавателя может быть выставлен по результатам проверки семестровой работы студента.

Если экзамен принимается в традиционной форме, по билетам, то билет предполагает чтение и перевод незнакомого текста, устный опрос по ситуационным темам, рассмотренным в рамках дисциплины, и выполнение практического письменного задания.

Успешное освоение дисциплины зависит от последовательного и систематического выполнения всех видов работ, предполагаемых рабочей программой дисциплины.

**Образец экзаменационного задания**

1. Read the text and translate a passage from it; retell the text.

**Driving in Russia**

Driving in Russia has become a risky way to get around. Each year, some 197,000 traffic accidents are registered nationwide, with 25,000 fatalities on the road, according to Traffic Police statistics. And the numbers keep growing at a staggering rate of ten percent per year. In Moscow, the annual number of accidents averages 14,000, with over one thousand fatalities. Up to ten children die everyday in car accidents, or 3,600 a year.

Officials blame the growing crisis on a number of factors, ranging from the bad driving habits of Russian drivers, unsafe road conditions and inadequate training for new drivers.

A sampling of the statistics from the traffic police blotter this week illustrates the dangers. On Wednesday, police officers arrested a woman in Moscow after she hit two children at a pedestrian crossing in Central Moscow. One of the children remains in the hospital. A few hours later, on the same side street, another hit-and-run incident left a boy in the hospital. On Tuesday, another driver, a woman from Lipetsk temporarily registered in Moscow, hit a woman pushing a baby carriage. The 5-month old baby was rushed to hospital with a brain concussion. The driver was detained, but released without her drivers’ license.

On Monday, a motorcyclist died while attempting to turn onto Aminyevskoye highway from Kutuzovsky Avenue. Witnesses say he was moving at a high rate of speed before he rode his bike into a bus. Another motorcyclist ran over him as he lay in the road.

The same day, a driver of a BMW with three passengers on board lost control of his vehicle as he was speeding towards Moscow from the city of Dolgoprudny. He lost control of his car, veered into oncoming traffic, and collided with a municipal truck head-on, killing everyone in the car. Within a five-day period, between September 21 and 25, Moscow suffered 173 traffic accidents that left 18 people dead and 193 injured. Twenty three of the casualties were children. In August, there 1,213 traffic accidents that left 109 people dead, including three children; 1,393 people were injured, including 103 children.

Traffic Police say that the ignorance of traffic safety rules is behind these deaths.

“When driving a «safe» car drivers rarely think about the consequences of their careless behaviour”, a Moscow State Traffic Safety Inspectorate official, who wished to remain anonymous, told The Moscow News. “They do not think about their own safety at all. Even less they think about other people, including pedestrians, who quite often get under their wheels and say good-bye to life”.

Speeding is the most common violation in Moscow. “High-speed driving is dangerous, even if you are the only one on the road,” the official said.

Officials say that nearly one-third of all the traffic accidents are caused by speeding. Drunk drivers cause every tenth accident. In every seventh accident, drivers have no license at all.

Driving in the oncoming lane is second on the list of Russian drivers’ favourite traffic crimes, followed by attempting to make a turn or to speed up on a yellow light.

But at least where pedestrian crosswalks are concerned, drivers are reportedly becoming more polite. And more pedestrian have stopped running across wherever they please and started patiently going to pedestrian crossings in order to cross. “Our key goal is forming law-abiding behaviour of pedestrians and drivers”, the official said.

According to a poll, 42 percent of drivers and 78 percent of pedestrians are capable of intentional violation of traffic rules, road police said. Another major traffic problem is that the physical state of the roads is far from perfect. Little attention is paid to building new pedestrian underpasses, and little is done to guarantee safety intersections.

“Road workers are trying to patch roads, which has not yet undergone complex reconstruction”, another source in the traffic Police said. “But that could even worsen the situation as when the patches appear, their structure turns to differ from that of the rest road surface, and when a car starts braking on them, the effect is too insignificant to let the vehicle stop in time. “Moreover, even after complex reconstruction of roads, the same services come back sometime and dig out the same roads again, leaving patches. What for? What are they hiding there? – Maybe their own violations. The reconstructed roads, even in case they were properly used do not serve as long as they have to,” the source said. “Ruts are appearing at newly reconstructed roads within two to three months after reconstruction works were over. In the worst case the ruts are seen the next day after reconstruction.”

Such conditions, which can make cars and motorcycles lose control, are likely the fault of under qualified, possibly illegally hired, construction workers.

“That’s especially dangerous, taking into account that most of people driving in the streets simply cannot drive, even if they really passed the examination and have not bought their driving licenses,” the official continued. “The latter, by the way, became very popular, though more expensive than, say, a year or two ago.”

Most of the time spent by drivers at driving school is at specially chosen training areas and safer city streets, and many essential driving skills – like the different ways to brake properly – are neglected. As a result, driving school graduates still know little about their car and how a vehicle will behave in certain situations. As it stands, the number of cars in Russia is growing steadily, while it seems the number of people, who can drive safely, is decreasing.

**2. Speak on the given topic**

Divorce is a life-transforming experience. After divorce, childhood is different. Adolescence is different. Adulthood – with the decision to marry or not and have children or not – is different. From your point of you, how does divorce affect the children’s future? What typical problems do “tug-of-love” children have according to the psychologists?

**3. Practical assignment**

**1. Complete the following expressions by adding the words and give Russian equivalents for these phrases:**

…… temptation –

Rote – …….

To be cast to …… –

……..conditions –

To know the subject ……. ….. –

……. draft –

To drop …… -

…….. composure –

**2. Fill in prepositions:**

To be ….a mess –

To stir smth ….. –

To make contribution ….. –

To split ….. –

To go back ….one’s word –

**3. Translate the following sentences into English:**

1. Мне бы очень хотелось поехать на юг в начале июня, когда все утопает в цветах и побродить по горам.

2. Никогда бы не подумала, что из этих остатков материала можно сшить платье.

3. Я не могу читать вслух, у меня болит горло.

4. Врач пощупал мой пульс, прослушал сердце и легкие и измерил температуру.

5. Почему ты ходишь в такую погоду без шляпы? Ты ведь недавно серьезно болел. У тебя могут быть осложнения.

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он прочно усвоил программный материал курса, показывает высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, не затрудняется с ответами при выполнении заданий, демонстрирует разносторонние коммуникативные умения и навыки в ситуациях повседневного и профессионально ориентированного общения;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он знает базовый языковой материал, предусмотренный программой, и его знания достаточны для осуществления всех видов речевой деятельности. При этом студент обладает достаточно хорошими коммуникативными умениями и навыками, чтобы не допускать существенных неточностей в разнообразных ситуациях общения;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он обладает знаниями основного языкового материала, но они недостаточны для того, чтобы глубоко разбираться в языковых явлениях и использовать их в различных видах речевой деятельности. Студент испытывает затруднения в ситуациях общения на иностранном языке;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в процессе выполнения заданий по различным видам речевой деятельности или не справляется с ними самостоятельно.